

Ja nuns hons pris ne dira sa raison

Éditions de la mélodie

Beck
1927

Ja nuns hons pris ne di - ra sa rai son

This musical notation is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). It consists of four measures. The first measure contains the notes G4, A4, and B4. The second measure contains the notes C5, B4, and A4. The third measure contains the notes G4, F4, and E4. The fourth measure contains the notes D4, C4, and B3.

Davison & Apel
1946

1. Ja nun hons pris ne di - ra sa rai son

This musical notation is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). It consists of four measures. The first measure contains the notes G4, A4, and B4. The second measure contains the notes C5, B4, and A4. The third measure contains the notes G4, F4, and E4. The fourth measure contains the notes D4, C4, and B3.

Gennrich
1925, 1955, 1958

1. Ja nus hons pris ne di - ra sa rai son

This musical notation is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). It consists of four measures. The first measure contains the notes G4, A4, and B4. The second measure contains the notes C5, B4, and A4. The third measure contains the notes G4, F4, and E4. The fourth measure contains the notes D4, C4, and B3.

Rosenberg & Tischler
1985

1. Ja nus hons pris ne di - ra sa rai son

This musical notation is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). It consists of four measures. The first measure contains the notes G4, A4, and B4. The second measure contains the notes C5, B4, and A4. The third measure contains the notes G4, F4, and E4. The fourth measure contains the notes D4, C4, and B3.

Tischler
1997

O
X
N
K

4a
4a
4a
4b
3a
2a
1a

1. Ja nuns hons pris ne di - ra sa re son

This musical notation is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). It consists of four measures. The first measure contains the notes G4, A4, and B4. The second measure contains the notes C5, B4, and A4. The third measure contains the notes G4, F4, and E4. The fourth measure contains the notes D4, C4, and B3.

Beck

a - droi - te - ment, se do - lan - te - ment non

Davison & Apel

8 a - droi - te - ment, 3 se do - lan - te - ment non.

Gennrich

8 2. a - droi - te - ment, s'en - si com do - lans non

Rosenberg & Tischler

2. a - droi - te - ment, se do - lan - te - ment non;

Tischler

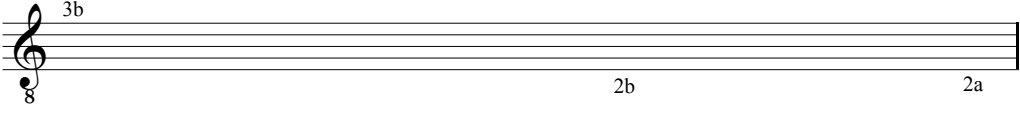
O

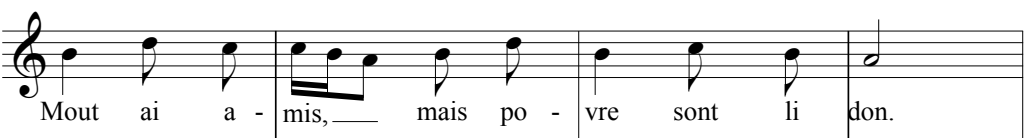
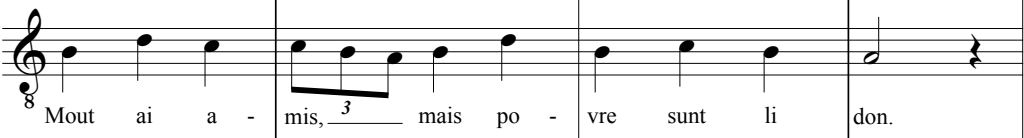
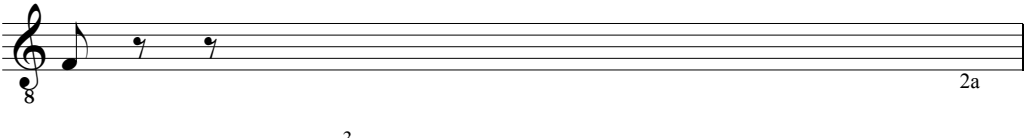
X

N

K

8 2. a - droi - te - ment 3 se do - len - te - ment non; ____

Beck	 mais per es - fort puet il fai - re chan - çon
Davison & Apel	 2. Mais par ef - fort puet il fai - re chan - çon,
Gennrich	 3. Mais par con - fort puet il fai - re chan - çon.
Rosenberg & Tischler	 3. mais par ef - fort puet il fai - re chan - çon.
Tischler	 O 8 st.4
	 X N 8 3b 2b 2a
	 K 8 st.4 3. mes — par con - fort puet il fe - re chan - çon — 1a

Beck	 Mout ai a - mis, — mais po - vre sont li don.
Davison & Apel	 Mout ai a - mis, ³ — mais po - vre sunt li don.
Gennrich	 4. Mout ai a - mis — — — mais po - vre sont li don.
Rosenberg & Tischler	 4. Mout ai d'a - mis, — — — mais po - vre sont li don;
Tischler	 O st.2,4,5
	 X N 2a
	 K 4. Mout ai a — — — mis, ³ — — — mais povre en sont — li don, — —

Beck

Honte i a - vront se, por ma re - an - çon, ___

Davison & Apel

3. Honte i a - vront se, por ma re - an - çon, ___

Gennrich

5. Honte en a - vront se, por ma re - an - çon, ___ 6. Sui ces

Rosenberg & Tischler

5. honte y a - vront se, por ma re - an - çon, ___ 6. sui ça

Tischler

O 8 st.5 4c X N K 5. Honte i a - vront se, pour ma re - en - çon, ___ 6. Sui ça

The image displays a musical score for the phrase "Deus i - vers pris." across five different editions. Each edition is represented by a staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The lyrics are written below the notes.

- Beck:** The first staff shows the melody for "sui ça deus y - vers pris." with a fermata over "pris.".
- Davison & Apel:** The second staff shows the melody for "sui ça deus y - vers pris." with a fermata over "pris." and a triplet of eighth notes over "vers".
- Gennrich:** The third staff shows the melody for "deus y - ver pris!" with a fermata over "pris!" and a triplet of eighth notes over "ver".
- Rosenberg & Tischler:** The fourth staff shows the melody for "deus y - vers pris." with a fermata over "pris.".
- Tischler (1997):** The fifth staff shows the melody for "deus i - vers pris." with a fermata over "pris." and a triplet of eighth notes over "vers".

The editions are grouped by a large bracket on the left, with the names "Beck", "Davison & Apel", "Gennrich", "Rosenberg & Tischler", and "Tischler" listed to the left of their respective staves. The lyrics are written below the notes, with some syllables underlined.

Notes aux éditions de F. Gennrich

- 1) Dans l'édition du 1925 figure la clé de violon simple. Les éditions du 1925 e du 1955 spécifient le temps (6/4).
- 2) *La* dans l'édition du 1955.
- 3) Dans l'édition du 1955 il y a un point entre les deux notes.

Note de l'édition de H. Tischler 1997

- 1 K a) no rest
- 2 N a) no rest; b) a clef written a line too higt, so that note for next 7 syllables seem written a 3rd lower. [sic]
- 3 X a) no rest troughout; b) note for 3:1-4:1 written a 3rd lower.
- 4 O a) brevis; b) no rest troughout; c) longa